

No. 40532. Multilateral

CONVENTION ON THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS IN THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC OCEAN. HONOLULU, 5 SEPTEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2275, I-40532.]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Indonesia

Deposit of instrument with the Government of New Zealand: 31 October 2013

Date of effect: 29 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 25 April 2014

Nº 40532. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA CONSERVATION ET À LA GESTION DES STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS DANS LE PACIFIQUE OCCIDENTAL ET CENTRAL. HONOLULU, 5 SEPTEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2275, I-40532.]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Indonésie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néo-zélandais : 31 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 novembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 25 avril 2014

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

No. 09/HI/10/2013/IR

INSTRUMENT OF RATIFICATION

WHEREAS, the Government of the Republic of Indonesia has signed the Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean on 31 August 2001;

AND WHEREAS, the Government of the Republic of Indonesia, in accordance with Article 34 of the Convention, having examined and considered the aforesaid Convention, have decided to ratify the same through Presidential Decree No. 61 year 2013 concerning Ratification of Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean;

NOW THEREFORE, BE IT KNOWN, the Government of the Republic of Indonesia hereby confirms and ratifies the said Convention, with Declaration (herewith attached) and undertakes to perform and carry out all the stipulations contained therein;

IN WITNESS WHEREOF, this Instrument of Ratification is signed and sealed by the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Indonesia.

DONE at Jakarta, this *twenty fourth* day of *October* in the year two thousand and thirteen.



R. M. MARTY M. NATALEGAWA

**DECLARATION TO ARTICLE 3 PARAGRAPH (1) CONVENTION ON THE
CONSERVATION AND MANAGEMENT OF HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS
IN THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC OCEAN**

Upon ratification to the Convention,

The Government of the Republic of Indonesia, wishes to recall that the Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean shall exclusively apply to the area of application as defined in Article 3 of the Convention. In this regard, Indonesia declares its understanding that the application on the Convention shall only cover the Indonesia's Exclusive Economic Zone adjacent to and within the Pacific Ocean as defined in the Article 3 of the Convention, and shall not be extended to the archipelagic, territorial and internal waters.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. M. Marty M. Natalegawa', written in a cursive style.

R. M. MARTY M. NATALEGAWA

[INDONESIA TEXT – TEXTE INDONÉSIEN]

No. 09/HI/10/2013/IR

PIAGAM PENGESAHAN

MENIMBANG, bahwa Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani *Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean* (Konvensi tentang Konservasi dan Pengelolaan Sediaan Ikan Beruaya Jauh di Samudera Pasifik Barat dan Tengah), pada tanggal 31 Agustus 2001;

DAN MENIMBANG, bahwa Pemerintah Republik Indonesia, sesuai dengan Pasal 34 Konvensi tersebut, setelah meneliti dan mempertimbangkannya, telah memutuskan untuk mengesahkan Konvensi dimaksud dengan Peraturan Presiden Nomor 61 tahun 2013 tentang Pengesahan *Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean* (Konvensi tentang Konservasi dan Pengelolaan Sediaan Ikan Beruaya Jauh di Samudera Pasifik Barat dan Tengah);

MAKA DARI ITU, AGAR DIKETAHUI, Pemerintah Republik Indonesia dengan ini menguatkan dan mengesahkan Konvensi tersebut, dengan Deklarasi (terlampir) dan menerima untuk mengerjakan serta melaksanakan ketentuan-ketentuan yang tercantum di dalamnya;

SEBAGAI BUKTI, Piagam Pengesahan ini ditandatangani dan dibubuhi materai oleh Menteri Luar Negeri Republik Indonesia.

DIBUAT di Jakarta pada tanggal dua puluh empat bulan Oktober tahun dua ribu tiga belas.



R. M. MARTY M. NATALEGAWA

**PERNYATAAN TERHADAP PASAL 3 AYAT (1)
KONVENSI TENTANG KONSERVASI DAN PENGELOLAAN SEDIAAN IKAN
BERUAYA JAUH DI SAMUDERA PASIFIK BARAT DAN TENGAH**

Atas ratifikasi terhadap Konvensi,

Pemerintah Republik Indonesia, mengingatkan kembali bahwa Konvensi tentang Konservasi dan Pengelolaan Sediaan Ikan Beruaya Jauh di Samudera Pasifik Barat dan Tengah wajib secara eksklusif diterapkan pada area penerapan sesuai dengan Pasal 3 Konvensi. Dalam hal ini, Indonesia menyatakan pemahamannya bahwa penerapan Konvensi hanya mencakup Zona Ekonomi Eksklusif Indonesia yang berhadapan dan berada di dalam Samudera Pasifik sebagaimana didefinisikan dalam Pasal 3 Konvensi, dan tidak diteruskan ke perairan kepulauan, laut territorial, dan perairan pedalaman.



R. M. MARTY M. NATALEGAWA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No. 09/HI/10/2013/IR

INSTRUMENT DE RATIFICATION

Considérant que le Gouvernement de la République d'Indonésie a signé la Convention relative à la conservation et à la gestion des stocks de poissons grands migrateurs dans le Pacifique Occidental et Central le 31 août 2001;

Et considérant que le Gouvernement de la République d'Indonésie, conformément à l'article 34 de la Convention, a décidé, après avoir examiné ladite Convention, de la ratifier par le décret présidentiel n° 61 de 2013 portant sur la ratification de la Convention relative à la conservation et à la gestion des stocks de poissons grands migrateurs dans le Pacifique Occidental et Central;

Le Gouvernement de la République d'Indonésie confirme et ratifie ladite Convention, avec déclaration (ci-jointe), et entend l'exécuter et en mettre en œuvre les dispositions.

EN FOI DE QUOI, le présent instrument de ratification est signé et scellé par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Indonésie.

FAIT à Jakarta, le vingt-quatre octobre deux-mille-treize.

R. M. MARTY M. NATALEGAWA

DÉCLARATION RELATIVE AU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE 3 DE LA CONVENTION RELATIVE À
LA CONSERVATION ET À LA GESTION DES STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS DANS LE
PACIFIQUE OCCIDENTAL ET CENTRAL

En ratifiant la Convention relative à la conservation et à la gestion des stocks de poissons grands migrateurs dans le Pacifique Occidental et Central,

Le Gouvernement de la République d'Indonésie souhaite rappeler que ladite Convention s'applique exclusivement au champ d'application défini à son article 3. À cet égard, l'Indonésie déclare qu'il est entendu que le champ d'application de la Convention couvre uniquement sa zone économique exclusive adjacente à l'océan Pacifique et comprise dans celui-ci, tel qu'il est défini à l'article 3 de la Convention, et qu'il ne s'étend pas à ses eaux archipélagiques, territoriales et intérieures.

R. M. MARTY M. NATALEGAWA